

INTEGRUOTA LIETUVIŲ K. IR ANGLŲ K. PAMOKA

Dialogas pasakoje „Raudonkepuraite“

Parengė pradinių klasių
mokytoja Valda
Vencloviienė ir anglų k.
mokytoja Jolita Šuminienė



TIKSLAS – atpažinti dialogą pasakoje „Raudonkepuraite“ pateiktoje anglų ir lietuvių kalbomis, mokėti išskirti dialogo užrašymo ženklus, jų panašumus ir skirtumus anglų bei lietuvių kalbose.

Panaudoti praktiškai verbalinius ir neverbalinius dialogus grupėse pasirenkant vaidmenį.



UŽDAVINIAI – pasigaminus popierines lėles ant piršto ir identifikavus vaidmenis anglų ir lietuvių kalbomis pateiktuose tekstuose, pasiruošti grupėse suvaidinti vaidmenis dialogu (verbaliniu ir neverbaliniu) įtraukiant ir autoriaus žodžius. Įtvirtinti dialogo sampratą.



KLASĖS VEIKLA – peržiūrėjus video pasaką anglų k. “Little Red Riding Hood”, atpažinti dialogus pasakoje, grupėse perskaityti pasirinkto vaidmens žodžius anglų ir lietuvių kalbomis garsiai, nusirašyti savo vaidmens žodžius su reikalingais skyrybos ženklais, repetuoti, suvaidinti pasaką klasei.



Prieš tai vykusiose anglų k. pamokoje mokiniai peržiūrėjo pasaką, pasiskirstė į 4 grupes, pasirinko vaidmenis, pasigamino popierines lėles (skirta 1 pamoka)



Prieš tai vykusiose lietuvių k. pamokoje mokiniai analizavo į lietuvių kalbą išverstą pasaką „Raudonkepuraite“, aptarė dialogo užrašymo ženklų panašumus ir skirtumus su anglų kalboje naudojamais ženklais. Užsirašė į sąsiuvinius savo vaidmenis, kuriuos jau buvo išsirinkę per anglų k. pamoką. (skirta 1 pamoka)



PRISIMINKIME: 6 veikėjus pasakoje,
kaip juos radote ir kokie jie?
(raudonkepuraite, mama, vilkas, senelė,
medkirtys, autorius)



PRISIMINKIME: tarp kokių veikėjų vyksta dialogas?

1. Raudonkepurnaitė ir mama (neverbalinis)
2. Raudonkepurnaitė ir vilkas (verbalinis)
3. Vilkas ir senelė (verbalinis)
4. Medkirtys ir vilkas (neverbalinis)



PASIRUOŠIMAS pasakos vaidinimui lietuvių ir
anglų kalbomis - 15 min.



VAIDIMINAS – 1 grupē – 2 min angl.k.+2 min. liet.k.
VAIDIMINAS – 2 grupē – 2 min angl.k.+2 min. liet.k.
VAIDIMINAS – 3 grupē – 2 min angl.k.+2 min. liet.k.
VAIDIMINAS – 4 grupē – 2 min angl.k.+2 min. liet.k



ĮVERTINIMAS IR ĮSIVERTINIMAS

Kaip man sekėsi atpažinti dialogą ir skyrybos ženklus anglų ir lietuvių kalbose?

Kaip man sekėsi suvaidinti savo vaidmenį ir dialogą?

Kokie privalumai ir trūkumai pastebimi vaidinant pasaką dviem kalbomis?



Naudota trijų pamokų medžiaga:

1. Video pasakos nuoroda:

<https://learnenglishkids.britishcouncil.org/short-stories/little-red-riding-hood>

2. TEKSTAS (anglų k.- pateikiamas mokiniams nukopijuotas)



Little Red Riding Hood

Little Red Riding Hood lived in a wood with her mother. One day Little Red Riding Hood went to visit her granny. She had a nice cake in her basket.

On her way Little Red Riding Hood met a wolf.

'Hello!' said the wolf. 'Where are you going?'

'I'm going to see my grandmother. She lives in a house behind those trees.'

The wolf ran to Granny's house and ate Granny up. He got into Granny's bed. A little later, Little Red Riding Hood reached the house. She looked at the wolf.

'Granny, what big eyes you have!'

'All the better to see you with!' said the wolf.

'Granny, what big ears you have!'

'All the better to hear you with!' said the wolf.

'Granny, what a big nose you have!'

Short story



TEKSTAS (angly k.)

'Granny, what big eyes you have!'
'All the better to see you with!' said the wolf.

'Granny, what big ears you have!'
'All the better to hear you with!' said the wolf.

'Granny, what a big nose you have!'
'All the better to smell you with!' said the wolf.

'Granny, what big teeth you have!'
'All the better to eat you with!' shouted the wolf.

A woodcutter was in the wood. He heard a loud scream and ran to the house.

The woodcutter hit the wolf over the head. The wolf opened his mouth wide and shouted and Granny jumped out.

The wolf ran away and Little Red Riding Hood never saw the wolf again.

Listen to this story <https://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/short-stories/little-red-riding-hood>

www.britishcouncil.org/learnenglishkids

© British Council, 2017 The United Kingdom's international organisation for educational opportunities and cultural relations. We are registered in England as a charity.

3. TEKSTAS (lietuvių k.)

PATAISYK 😊 SKYRYBOS ŽENKLUS

- **Raudonkepuraitė (vertimas)**
- A :Raudonkepuraitė gyveno miške su savo mama. Vieną dieną Raudonkepuraitė išvyko aplankyti savo močiutės. Ji nešėsi skanų pyragą savo krepšelyje. Pakeliui Raudonkepuraitė sutiko vilką.
- V: "LABAS!" - tarė vilkas. 'Kur tu eini?'
- R: „Einu pas savo močiutę. Ji gyvena už tų medžių“.
- A: Vilkas apsidžiaugė, nebekalbino mergaitės ir nubėgęs į močiutės namus ją suėdė. Tada Jis atsigulė į močiutės lovą ir laukė raudonkepuraitės. Netrukus į duris pasibeldė raudonkepuraitė ir vilkas paprašė, kad ji užeitų į vidų. Raudonkepuraitė pažvelgė į vilką.
- R: "Močiute, kokios didelės tavo akys!"
- V: „Kad geriau tave pamatyčiau!“ – tarė vilkas.
- R: "Močiute, kokios didelės tavo ausys!"
- V: „Kad geriau tave girdėčiau!“ – tarė vilkas.
- R: "Močiute, kokia didelė tavo nosis!"
- V: „Kad geriau tave užuosčiau!“ – tarė vilkas.
- R: "Močiute, kokie dideli tavo dantys!"
- V: „Kad galėčiau tave suėsti!“ – sušuko vilkas.
- A: Tuo tarpu miške dirbo medkirtys. Jis išgirdo stiprų riksmą ir nubėgo į senelės namus. Medkirtys trenkė vilkui per galvą. Vilkas plačiai atvėrė burną ir jos iššoko močiutė ir raudonkepuraitė.
- Vilkas pabėgo. Raudonkepuraitė ir jos močiutė daugiau vilko nebematė.

4. PASIGAMINK POPIERINĘ LĖLĘ

Make Little Red Riding Hood finger puppets!
Print on card, or stick the puppets below onto card. Cut them out. Glue the ends of the white strips together. Put the puppets on your fingers and re-tell the story!



www.britishcouncil.org/learnenglishkids
© The British Council, 2012. The United Kingdom's international organisation for educational opportunities and cultural relations. We are registered in England as a charity.